

**SKRIPSI**

**Kata Serapan dari Bahasa Belanda ke Bahasa Indonesia pada  
*Arsip Departement van Binnenlandsch Bestuur: Seri Grote Bundel  
Afdeelingen***



**Athaya Alawiyah**

**1210620024**

*Intelligentia - Dignitas*  
**PROGRAM STUDI SASTRA INDONESIA**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

**2025**

## LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Athaya Alawiyyah  
No. Registrasi : 1210620024  
Program Studi : Sastra Indonesia  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi : Kata Serapan dari Bahasa Belanda ke Bahasa Indonesia pada Arsip  
*Departement van Binnenlandsch Bestuur: Seri Grote Bundel Afdeelingen*

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra di Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

### DEWAN PENGUJI

**Pembimbing I**

Drs. Krisanjaya, M. Hum.  
NIP. 196807131992031001

**Pembimbing II**

Sigit Widiatmoko, M. Hum.  
NIP. 198904062019031013

**Penguji I**

Aulia Rahmawati, M.Hum.  
NIP. 198009142008012013

**Penguji II**

Asisda Wahyu Asri Putradi, S.S. M.Hum.  
NIP. 197711262008121001

**Ketua Penguji**

Drs. Krisanjaya, M. Hum.  
NIP. 196807131992031001



Jakarta, 3 Maret 2025

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Drs. Samsi Setiadi, M.Pd.  
NIP. 197710082005011002

## LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Athaya Alawiyyah  
No. Registrasi : 1210620024  
Program Studi : Sastra Indonesia  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi : Kata Serapan dari Bahasa Belanda ke Bahasa Indonesia pada Arsip  
*Departement van Binnenlandsch Bestuur: Seri Grote Bundel  
Afdeelingën*

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari hasil karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindak plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 28 Januari 2025



Athaya Alawiyyah  
No. Reg. 1210620024



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS DAN  
TEKNOLOGI UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA  
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220  
Telepon/Faksimili: 021-4894221  
Laman: [lib.unj.ac.id](http://lib.unj.ac.id)

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Athaya Alawiyah

NIM : 1210620024

Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni/Sastra Indonesia

Alamat email : [liaathaya@gmail.com](mailto:liaathaya@gmail.com)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi     Tesis     Disertasi     Lain-lain (.....)

yang berjudul :

**Kata Serapan dari Bahasa Belanda ke Bahasa Indonesia pada Arsip *Departement van Binnenlandsch Bestuur: Seri Grote Bundel Afdeelingen***

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 28 Februari 2025

Penulis

Athaya Alawiyah

No. Reg 1210620024

## ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan proses penyerapan dan perubahan bunyi yang terjadi pada kosakata serapan dari bahasa Belanda ke dalam bahasa Indonesia. Jenis penelitian ini deskriptif kualitatif. Sumber data penelitian ini adalah Inventaris Arsip *Departement van Binnenlandsch Bestuur: Seri Grote Bundel (Afdeelingen Mat, LBD, B, G en Andere Afdeelingen) 1869-1942* yang difokuskan pada 3 arsip yaitu *Afdeelingen B (Algemeene Zaken)*, *Afdeelingen BG (Bestuurzaken der Buitengewesten)* serta *Afdeelingen MP (Materieel Politie)*. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini yaitu teknik dokumentasi dengan metode baca dan catat. Hasil dari analisis penelitian ini didapatkan proses penyerapan menggunakan teori Soedjito dan Saryono berupa adopsi, adaptasi, dan terjemahan dengan tidak ditemukannya proses penghibridan. Pada perubahan bunyi dengan teori Masnur Muslich didapatkan asimilasi, modifikasi vokal, zeroisasi, monoftongisasi, dan anaptiksis dengan tidak ditemukannya perubahan bunyi disimilasi, netralisasi, dan metatesis.

Kata kunci: bahasa Belanda, kata serapan, perubahan bunyi, proses penyerapan.

*Intelligentia - Dignitas*

## PRAKATA

Puji syukur saya panjatkan kepada Allah SWT atas segala berkat dan karunia-Nya, sehingga peneliti dapat menyelesaikan dengan baik skripsi yang berjudul "Kata Serapan dari Bahasa Belanda ke Bahasa Indonesia pada Arsip Departement van Binnenlandsch Bestuur: Seri Grote Bundel Afdeelingen". Skripsi ini merupakan sebagai salah satu syarat memperoleh gelar sarjana sastra di Program Studi Sastra Indonesia, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta. Penyusunan skripsi ini tidak lepas dari bantuan, dukungan, serta doa dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dengan rasa hormat dan rendah hati, peneliti ingin menyampaikan ucapan terima kasih yang mendalam kepada:

1. Bapak Asep Supriyana, S.S., M.Pd. sebagai Koordinator Program Studi Sastra Indonesia Universitas Negeri Jakarta.
2. Bapak Drs. Krisanjaya, M.Hum., sebagai dosen pembimbing materi yang selalu memberikan saran dan masukan agar peneliti bisa menyelesaikan skripsi ini tepat waktu.
3. Bapak Sigit Widiatmoko, M.Hum., sebagai dosen pembimbing akademik dalam perkuliahan serta dosen pembimbing metodologi yang selalu ada untuk memberikan saran dan masukan yang lebih mendalam.
4. Seluruh bapak dan ibu dosen yang telah memberikan wawasan dan pengetahuan yang sangat bermanfaat selama peneliti menjalani perkuliahan di Program Studi Sastra Indonesia, Universitas Negeri Jakarta.
5. Arsip Nasional Republik Indonesia (ANRI) yang telah memberikan kesempatan peneliti untuk magang di Direktorat Pengolahan, terutama Bapak Raden Yovi Mega Purwono, S.S., sebagai pembimbing magang dan Ibu Meyrina Megasari sebagai Penerjemah Muda ANRI yang telah membantu peneliti dalam melakukan analisis data.
6. Orang tua tersayang, Bapak dan Ibu, yang dengan tulus memberikan doa dan restu dalam setiap perjalanan yang saya tempuh.
7. Topsykreets, terima kasih sudah menjadi salah satu tempat untuk saya berkeluh kesah.

8. Teman-teman seperjuangan, Sastra Indonesia 2020, yang sedikit banyaknya memberikan warna dan kenangan baik dalam perkuliahan.
9. Kepada diri sendiri, Athaya Alawiyyah, si anak bungsu dengan segala mimpi dan cita-citanya yang sudah berusaha dan bertahan sejauh ini.

Dalam penulisan skripsi ini, peneliti menyadari adanya berbagai keterbatasan dan kekurangan, baik dari segi metodologi maupun data yang digunakan. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat diharapkan untuk perbaikan di masa mendatang. Semoga skripsi ini dapat memberikan kontribusi dan perspektif baru, terutama dalam studi bahasa Indonesia dan sejarah linguistik, serta dalam memahami dinamika serapan bahasa dalam konteks sejarah.

Jakarta, 16 Desember 2024

Athaya Alawiyyah

*Intelligentia - Dignitas*

## DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI .....	ii
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS .....	iii
LEMBAR PUBLIKASI .....	iv
ABSTRAK .....	v
PRAKATA .....	vi
DAFTAR ISI .....	viii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
1.1. LATAR BELAKANG .....	1
1.2. FOKUS DAN SUBFOKUS PENELITIAN .....	5
1.3. RUMUSAN MASALAH .....	5
1.4. TUJUAN PENELITIAN .....	5
1.5. MANFAAT PENELITIAN .....	6
BAB II KERANGKA TEORI .....	7
2.1. Deskripsi Teoritis .....	7
2.1.1. Hakikat Morfofonemik .....	7
2.1.2. Kata Serapan .....	9
2.1.3. Proses Penyerapan .....	11
2.1.4. Perubahan Bunyi .....	13
2.1.4. Arsip <i>Departement van Binnenlandsch Bestuur</i> .....	16
2.2. Penelitian Relevan .....	17
2.3. Kerangka Berpikir .....	20
BAB III METODE PENELITIAN .....	23
3.1. Tujuan Penelitian .....	23
3.2. Waktu dan Tempat Penelitian .....	23
3.3. Sumber Data .....	23
3.4. Teknik Pengumpulan Data .....	24
3.5. Teknik Analisis .....	25
3.6. Prosedur Penelitian .....	26
3.7. Instrumen Penelitian .....	27



3.8. Kriteria Analisis.....	28
<b>BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN .....</b>	<b>33</b>
4.1. Deskripsi Data .....	33
4.2. Hasil Analisis Data .....	34
4.2.1. Proses Penyerapan.....	34
4.2.2. Perubahan Bunyi .....	39
4.3. Pembahasan.....	44
4.4. Keterbatasan Penelitian.....	50
<b>BAB V PENUTUP .....</b>	<b>51</b>
5.1. Kesimpulan .....	51
5.2. Saran .....	52
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>54</b>
<b>LAMPIRAN .....</b>	<b>57</b>
<b>BIODATA PENULIS .....</b>	<b>153</b>



*Intelligentia - Dignitas*